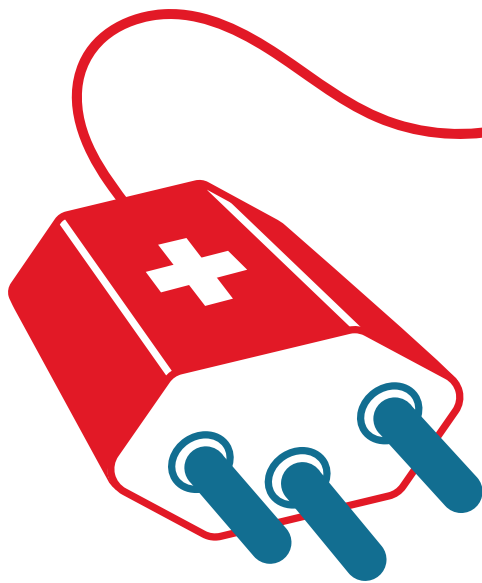


Petite Hydro Kleinwasserkraft

Périodique pour la petite hydraulique
Zeitschrift für die Kleinwasserkraft

~~~~~  
N°107 / 2023



**Jede**  
einheimische +  
erneuerbare  
**kWh zählt!**

**Chaque kWh**  
suisse +  
renouvelable  
**compte !**

Turbinage de réseaux d'eau  
Retour sur 3 PCH romandes

—  
Neues Kraftwerk Talmühle  
Hindernisse & Lösungen

Initiative « Chaque kWh compte »  
Donc, à l'action !

—  
Initiative « Jede kWh zählt »  
Volle Kraft voraus!

Droit d'eau immémorial  
L'exploit de Ste-Apolline

—  
Ehehaftes Wasserrecht  
Die Urkunde von Ste-Apolline

# Wir brauchen euch alle! Nous avons besoin de vous tous !

100 000 Unterschriften müssen für die Initiative her  
100 000 signatures à collecter pour l'initiative

Lange dauerten die Vorbereitungsarbeiten – und endlich ist es soweit: Seit dem 14. Februar 2023 ist unsere Volksinitiative «Jede einheimische und erneuerbare Kilowattstunde zählt!» offiziell lanciert. Es bleibt uns bis zum 14. August 2024 Zeit, die erforderlichen 100 000 gültigen Unterschriften zu sammeln und bei der Bundeskanzlei einzureichen.

100 000 Unterschriften: Das ist eine schwierige Größenordnung... Einen Vergleich ermöglicht das Referendum, welches unser Verband im Jahre 1991 ergriffen hat. Es sei ein riesiger «Chrapf» gewesen, ist von den alten Kämpfern zu erfahren. Und noch heute ist man zu Recht stolz darauf, bei der Unterschriftensammlung erfolgreich gewesen zu sein.

Mit der aktuellen Volksinitiative stossen wir in eine neue Dimension vor. Offensichtlich handelt es sich um die grösste Herausforderung, welcher sich der Verband in seiner Geschichte gestellt hat. Zwar haben verschiedene Organisationen am Text mitgearbeitet und uns Unterstützung zugesichert, aber aktuell wird die Volksinitiative besonders durch die Kleinwasserkraft vorangetrieben.

Der Erfolg wird davon abhängen, wie viele Unterschriften wir zusammentragen können. Umgerechnet sind 250 Unterschriften pro Mitglied erforderlich – gut 55 pro 100 Franken Mitgliederbeitrag. Schaffen wir das?

Nüchtern betrachtet bleibt der Kleinwasserkraft diese eine Chance – darum müssen wir alles versuchen, diese zu packen! Wir brauchen dazu den vollen Einsatz jedes einzelnen Mitglieds. Und jede einzelne Unterschrift ist bereits heute ein Zeichen an die Politik, um bei den Beratungen zum Bundesgesetz «Sichere Energieversorgung mit erneuerbaren Energien» die Kleinwasserkraft auf keinen Fall zu vergessen.

Helft uns fleissig mit, dass auch wir in einigen Jahren stolz auf die erbrachte Leistung sein dürfen. Die Anleitung zum «Wie» findet Ihr in diesem Magazin. Wir brauchen Euch alle!

Les travaux préparatoires ont duré longtemps – et nous y sommes enfin : depuis le 14 février 2023, notre initiative populaire « Chaque kilowattheure indigène et renouvelable compte ! » est officiellement lancée. Il nous reste jusqu'au 14 août 2024 pour récolter les 100 000 signatures valables nécessaires et les déposer à la Chancellerie fédérale.

100 000 signatures : un objectif ambitieux... Or, en 1991, lors du référendum lancé par notre association, les anciens « combattants » ont dû fournir un énorme effort pour y parvenir. Et aujourd'hui encore, nous sommes fiers du succès de cette récolte de signatures.

Avec l'initiative populaire actuelle, nous entrons dans une nouvelle dimension. Il s'agit manifestement du plus grand défi que l'association ait eu à relever dans son histoire. Certes, plusieurs organisations ont participé à l'élaboration du texte et nous ont assuré de leur soutien, mais l'initiative populaire est actuellement surtout poussée par la petite hydroélectricité.

Le succès dépendra du nombre de signatures que nous parviendrons à rassembler. Étant donné nos 400 membres, cela revient à 250 signatures par membre. Y parviendrons-nous ?

En toute objectivité, pour la petite hydraulique, il s'agit de notre dernière chance – c'est pourquoi nous devons tout faire pour la saisir ! Pour cela, nous avons besoin de l'engagement total de chaque membre. Et chaque signature individuelle est d'ores et déjà un signe adressé aux politiques pour qu'ils n'oublient en aucun cas la petite hydraulique lors des délibérations sur la loi fédérale relative à un « approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables ».

Aidez-nous à faire en sorte que nous puissions à nouveau être fiers du travail accompli. Vous trouverez des informations sur comment procéder dans ce magazine. Nous avons besoin de vous tous !



Martin Bölli  
Geschäftsführer / Directeur  
Swiss Small Hydro



## 05 Planung, Bau und Inbetriebnahme Etudes, construction et mise en service

Das neue Kleinwasserkraftwerk Talmühle – 5



## 11 Betrieb und Unterhalt Exploitation et maintenance

*Après une dizaine d'années de service voire plus* – 11

Langjährige Bilanz von Nebennutzungsanlagen – 15



## 17 Politik und Rahmenbedingungen Politique et conditions-cadre

Nationalrat behandelt «Mantelerlass» – 17

*Discussions au Palais fédéral sur le « Mantelerlass »* – 18

*Confirmation d'un droit d'eau permanent* – 19

Die Urkunde von Sainte-Apolline – 23



## 25 Verband L'association

Swiss Small Hydro Jahresbericht 2022 – 25

*Rapport annuel 2022 de Swiss Small Hydro* – 29

Lancierung der Volksinitiative gestartet – 35

*L'initiative populaire est bel et bien lancée* – 37



## 39 Kurzmitteilungen Brèves

Zeitschriftenumschau – 39  
Kurzmitteilungen im Überblick – 41  
*Brèves en un coup d'oeil* – 45



## 49 Erneuerbare Energien Les énergies renouvelables

Einheimischer Treibstoff an Schweizer Tankstellen – 49  
*Bientôt du carburant local dans les stations-service grisonnes* – 51



## 53 Veranstaltungen Agenda

Veranstaltungen im Überblick – 53  
*L'agenda de « Petite Hydro »* – 55